

## ABSTRACTS OF ARTICLES/RÉSUMÉS DES ARTICLES

### EYEING EPIPHANIES IN GREEK, LATIN, AND SANSKRIT TEXTS

KATHRYN CHEW

This article investigates textual similarities between a passage in Heliodorus' Greek novel the *Aethiopica* and several passages from the Indian epics the *Mahābhārata* and the *Rāmāyaṇa* to propose that the Heliodoran passage bears influence from Indian literature and culture via either oral storytelling or the spread of Indian philosophical ideas.

Cet article enquête sur les similitudes textuelles entre un passage du roman grec d'Héliodore, les *Éthiopiennes*, et plusieurs passages des épopées indiennes *Mahābhārata* et *Rāmāyaṇa*, et suggère que le passage d'Héliodore a subi l'influence de la littérature et de la culture indiennes soit par le biais des récits oraux ou par la diffusion des idées philosophiques indiennes.

### PINDAR'S BESTIARY: THE "CODA" OF *PYTHIAN 2*

DEBORAH STEINER

This article explores connections between the final triad of Pindar's *Pythian 2* and what precedes it. Foregrounding the motif of reciprocity, Pindar chooses the animals featured here with an eye to their role in the iambic poetry of Archilochus, offering a revisionary treatment of the figure of the Archilochean wolf.

Cet article explore les rapports entre la triade finale dans la seconde *Ode pythique* de Pindare et ce qui la précède : plaçant au premier plan le motif de la réciprocité, Pindare choisit les animaux mis en scène ici en gardant à l'esprit leur rôle dans la poésie iambique d'Archiloque, proposant une nouvelle interprétation du personnage du loup d'Archiloque.

### NATURE, NORMATIVITY, AND *NOMOS* IN ANTIPHON, FR. 44

DAVID J. RIESBECK

This article presents and defends an alternative to traditional interpretations of the relationship between *nomos* and *physis* in Antiphon fr. 44. Antiphon associates *physis* not with natural inclinations for specific types of behavior, but with basic capacities for action, leaving the ends that human beings pursue "naturally" underdetermined.

Cet article examine la relation entre le *nomos* et la *physis* dans le fragment 44 d'Antiphon. D'après ce texte, la *physis* n'est pas (comme l'affirment les interprétations reçues) la source des inclinations naturelles pour des comportements spécifiques, mais plutôt un ensemble de capacités fondamentales d'agir dont les buts ne seraient pas déterminés par la nature humaine.

### PLATO ON THE PSYCHOLOGY OF PLEASURE AND PAIN

MEHMET M. ERGINEL

In the *Republic*, Plato's third proof of his thesis, that the just man is happier, is celebrated as the most decisive, yet scholars have been very critical of it. I focus on the psychological

half of the proof and argue that the criticisms against it result from misunderstanding Plato's view.

Dans la *République*, la troisième preuve de la thèse de Platon, voulant que l'homme juste soit plus heureux, est accueillie comme la plus décisive, pourtant les chercheurs demeurent sceptiques. Cette contribution se concentre sur l'aspect psychologique de la preuve et argumente que les critiques à son égard sont le fruit d'une incompréhension de la perception de Platon.

POLISHING SCROFA'S AGRONOMICAL *ELOQUENTIA*: REPRESENTATION  
AND CRITIQUE IN VARRO'S *DE RE RUSTICA*

G. NELSESTUEN

This article considers the appearance of Cn. Tremelius Scrofa as the primary interlocutor in Varro's *De Re Rustica*. Instead of regarding Varro's representation of his agronomical predecessor as straightforwardly historically accurate, there are good reasons to suppose that he depicts Scrofa with a mixture of veracity, parody, and polemic.

Cet article se penche sur la représentation de Cn. Tremelius Scrofa comme principal interlocuteur dans le *De Re Rustica* de Varron. Au lieu de comprendre l'utilisation de Varron de son prédécesseur dans la science agricole comme historiquement précise, il y a de bonnes raisons de croire que la représentation de Scrofa est un mélange de véracité, de parodie et de polémique.

AENEAS AND LAUSUS: KILLING THE DOUBLE AND CIVIL WAR IN *AENEID* 10

TIM STOVER

This paper examines etymological aspects of the Aeneas-Lausus episode and connects these to the broader themes of the *Aeneid*. Aeneas' identification with Lausus is reinforced by etymological wordplay on the combatants' names: Lausus/*laudibus*, Aeneas/*αἴβοϛ*. The opponents' sameness is interpreted as part of Vergil's portrayal of the Italian war as *bellum civile*.

Cet article étudie quelques points étymologiques de l'épisode entre Énée et Lausus et les lie aux thèmes plus généraux de l'*Énéide*. L'identification d'Énée avec Lausus est renforcée par les jeux étymologiques faits avec les noms des combattants : Lausus/*laudibus*, Aeneas/*αἴβοϛ*. L'identité des opposants est interprétée comme un élément de la représentation par Virgile de la guerre italique comme un *bellum civile*.

SINON AND THE CASE OF THE HYPERMETRIC ORACLE

ROBERT COWAN

Sinon famously combines truth with fiction to add verisimilitude to his narrative. The false oracle he gives evokes Achilles' demand for the sacrifice of Polyxena. The final, enjambed word *Argolica* breaks the oracle's rhetorical symmetry and is metrically superfluous to a hexametric response. Virgil thus signals Sinon's manipulation of the "true" oracle about Polyxena to fit the "false" story about his own attempted sacrifice.

Sinon joint notoirement la vérité à la fiction pour rajouter de la vraisemblance à son récit. Le faux oracle qu'il donne évoque la demande du sacrifice de Polyxène faite par Achille. Le mot *Argolica*, qui enjambe la finale, casse la symétrie rhétorique de l'oracle et est métriquement superflu à une réponse en hexamètres. Virgile signale ainsi la manipulation de Sinon du « vrai » oracle au sujet de Polyxène pour l'accorder avec l'histoire « fausse » de son prétendu sacrifice.

THE TEMPLE OF DIVUS IULIUS AND THE RESTORATION  
OF LEGISLATIVE ASSEMBLIES UNDER AUGUSTUS

DARRYL A. PHILLIPS

The Temple of Divus Iulius, dedicated in 29 B.C., should be recognized as a focal point for examining the transition from republic to principate. The design, topography, and historical context point to the early use of the temple as a voting site, linking Augustus and his family with state institutions at the time when republican practices were being restored.

Le temple du Divin Jules, inauguré en 29 av. J.-C., devrait être considéré comme point central pour étudier la période de transition entre la République et le Principat. L'architecture, la topographie, et le contexte historique témoignent qu'à l'origine le temple était utilisé comme lieu de vote, liant ainsi Auguste et sa famille aux institutions de l'État au moment où les pratiques républicaines se trouvaient de nouveau en vigueur.

LEXICOGRAPHERS, PAROEMIOGRAPHERS AND SLAVES-FOR-SALT  
BARTER IN ANCIENT THRACE

MARIUS ALEXIANU

The aim of this article is to demonstrate the fundamental credibility of certain lexicographical and paroemiographical sources regarding the barter of slaves for salt practised by aristocrats from the interior of Thrace, from at least as early as the fourth century B.C.

Le but de cet article est de démontrer la crédibilité (même partielle) de quelques sources lexicographiques et parémiographiques, surtout en ce qui concerne le troc esclaves-sel pratiqué par les membres de l'aristocratie thrace d'une zone intérieure du pays, à partir au moins du IV<sup>e</sup> s. av. J.-C..

*NATURALIS HISTORIAE* 37.3–4: PLINY, LIVIA,  
AND THE SARDONYX OF POLYCRATES

B. J. HULME

This note discusses the gift to the Temple of Concordia of a sardonyx which reputedly once belonged to Polycrates of Samos. It argues that the text of Pliny the Elder's account is corrupt, and that the gift was made not by Livia but by her husband Augustus.

Cette note discute du don au temple de Concordia d'une sardonyx qui, à ce que l'on disait, avait autrefois appartenu à Polycrate de Samos. On avance que le texte du récit de Pline l'Ancien est corrompu and que le don avait été fait non par Livie, mais par son mari, Auguste.